Adverbios conjuntivos multipalabra en el portugués brasileño[1]
Un enfoque metodológico basado en el Léxico-Gramática

Multiword conjunctive adverbs in Brazilian Portuguese
A Lexicon-Grammar-based methodological approach

Izabela M. G. Müller

Universidade do Algarve (Faro, Portugal), INESC-ID Lisboa (Lisboa, Portugal)
a74074@ualg.pt
https://orcid.org/0000-0002-1826-3787

Jorge M. Baptista

Universidade do Algarve (Faro, Portugal), INESC-ID (Lisboa, Portugal)
jbaptis@ualg.pt
https://orcid.org/0000-0003-4603-4364

Recibido el 15/1/2026, aceptado el 10/3/2026, publicado el 20/11/2026

Creative Commons Attribution 4.0 International (*CC BY 4.0*)
© 2026 Izabela M. G. Müller, Jorge M. Baptista

Cómo citar este artículo
Müller, Izabela M. G., Jorge M. Baptista 2026. Adverbios conjuntivos multipalabra en el portugués brasileño. Un enfoque metodológico basado en el Léxico-Gramática. *Studia linguistica romanica* 2026.17, 100-128. https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5.

1 Agradecemos a la revisora de lengua española, hablante nativa de español peninsular y profesora universitaria de lengua y lingüística españolas en una universidad pública portuguesa. Trabajo parcialmente financiado por fondos nacionales a través de la Fundação para a ciência e a tecnologia (FCT), I. P., en el marco de los proyectos UID/50021/2025 (https://doi.org/10.54499/UID/50021/2025) y UID/PRR/50021/2025 (https://doi.org/10.54499/UID/PRR/50021/2025).

Resumen
Este trabajo examina los adverbios conjuntivos multipalabra (PC) del portugués. Los PC establecen diversas relaciones discursivas y se analizan aquí en el marco del Léxico-Gramática. Se compiló un conjunto de 3700 expresiones multipalabra procedentes tanto del portugués de Brasil como del portugués europeo, de las cuales unas 235 fueron clasificadas como adverbios conjuntivos. Posteriormente, se investigó su distribución en el corpus *Roda Viva*, compuesto por 711 transcripciones de entrevistas del portugués brasileño. Los resultados incluyen: (i) la identificación de alrededor de 155 adverbios conjuntivos multipalabra distintos y 41 adverbios conjuntivos simples terminados en *-mente* (equivalente al sufijo *-mente* en español); (ii) el análisis de sus propiedades formales y funciones discursivas; (iii) una clasificación semántica orientada a la desambiguación de sentidos léxicos; y (iv) la construcción de un subcorpus de más de 1700 enunciados, con 2467 secuencias candidatas, anotadas y desambiguadas manualmente en los casos de posibles lecturas múltiples.

Palabras clave
Adverbio conjuntivo, conector del discurso, portugués, sintaxis, semántica.

Abstract
This paper examines multiword conjunctive adverbs (PC) in Portuguese. These PCs, which are analyzed within the Lexicon-Grammar framework, establish a variety of discourse relations. We compiled a dataset of 3700 multiword expressions from both Brazilian and European Portuguese, of which approximately 235 were classified as conjunctive adverbs. We then investigated their distribution in the *Roda Viva* corpus, comprising 711 interview transcripts. The results include: (i) the identification of around 155 distinct multiword conjunctive adverbs and 41 simple conjunctive adverbs ending in *-mente* (equivalent to *-mente* in Spanish); (ii) a description of their formal properties and discourse functions; (iii) a semantic classification aimed at lexical sense disambiguation; and (iv) the construction of a sub-corpus of more than 1700 utterances, containing 2467 candidate sequences, annotated and manually disambiguated in cases of potential multiple readings.

Keywords
Conjunctive adverb, discourse connector, Portuguese, syntax, semantics.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

Índice

1 Introducción....103
2 Panorama de los adverbios conjuntivos....105
3 Propiedades sintácticas de los adverbios conjuntivos....109
3.1 Topicalización y negación....110
3.2 Clivaje....111
4 Clasificación semántica de los adverbios conjuntivos....114
5 Análisis de corpus: métodos....116
5.1 Corpus y recursos léxicos....116
5.2 Anotación del corpus....118
5.2.1 Etiquetado automático....118
5.2.2 Etiquetado manual de expresiones ambiguas....119
5.2.3 Selección aleatoria de segmentos del corpus....120
5.2.4 Resultados de la anotación manual....122
6 Conclusión y trabajos futuros....124
Abreviaturas y referencias bibliográficas....126

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

1 Introducción

[1] Los adverbios (simples o multipalabra) constituyen una parte significativa del léxico en muchas lenguas. Los adverbios multipalabra consisten en dos o más palabras que permanecen sintácticamente congeladas, permitiendo poca o ninguna variación sintáctica. Ello impide operaciones como: (i) inserción (por ejemplo, *em consequência* / **na consequência* 'en consecuencia / en la consecuencia'); (ii) permutación (*por sua alta recreação* / **por sua recreação alta* 'por su alta recreación / por su recreación alta'); (iii) sustitución (*por sua alta recreação* / **por sua alta vontade* 'por su alta recreación / por su alta voluntad'); o (iv) omisión (*no entanto* / **em entanto* 'sin embargo, no obstante / en entanto') de alguno de sus elementos.

[2] Este artículo explora una clase específica de adverbios multipalabra en portugués: los *adverbios conjuntivos* (en adelante PC), utilizando la terminología y el código convencional definidos para esta clase por Molinier & Levrier (2000), y que mantenemos en este artículo[2]. En el marco teórico propuesto por Molinier & Levrier (2000), los adverbios se clasifican en dos grandes categorías: modificadores internos (M), que operan dentro de la cláusula, y modificadores de nivel oracional o externos a la cláusula (P), que tienen alcance sobre la cláusula en su conjunto. La sigla PC designa los adverbios conjuntivos de nivel oracional, donde P indica su alcance sintáctico externo y C su función discursiva conjuntiva. Estos adverbios establecen una conexión entre dos segmentos del discurso, oraciones o proposiciones. A continuación, el ejemplo (1) ilustra el uso de adverbios conjuntivos multipalabra en portugués. El ejemplo fue extraído del corpus *ptTenTen2023*, accesible a través de la plataforma *Sketch engine* (para una descripción general, véanse Kilgarriff et al. 2014).

(1) 3264200060, *ptTenTen23*
Ela chegou ao PAM em estado grave, mas ainda com vida. *No entanto*, perdeu muito sangue e teve óbito confirmado.
'Ella llegó a urgencias en estado grave, pero aún con vida. Sin embargo, perdió mucha sangre y se confirmó su fallecimiento.'

[3] Los adverbios conjuntivos forman parte de un estudio más amplio (Müller, Mamede & Baptista 2022, 2023, 2024a, 2024b), cuyo objetivo es analizar y describir las características de los adverbios multipalabra en portugués brasileño, distribuidos en diversas clases sintácticas y semánticas. El propósito general es elaborar un léxico exhaustivo de adverbios multipalabra en portugués, integrando las dos variedades – brasileña (PT-BR) y europea (PT-PT) – e identificar aquellos que son comunes a ambas. Un estudio previo sobre el portugués europeo (Palma

2 El léxico de los adverbios conjuntivos utilizado como base para este estudio está disponible en Müller & Baptista (2026).

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

2009) sentó las bases de este proyecto, dado que muchos de los adverbios allí descritos también se documentan en el portugués brasileño. Este trabajo se alinea con investigaciones previas en otras lenguas, como el español (Català Guitart 2003), el francés (Gross 1996; Laporte, Nakamura & Voyatzi 2008) y el italiano (De Gioia 2001). Nuestra investigación se inscribe en el marco teórico del Léxico-Gramática (Gross 1975; 1981; 1986a; 1996) y se fundamenta en la Gramática transformacional de operadores, propuesta por Harris (1991). Asimismo, aplicamos los criterios de clasificación sintáctico-semántica definidos por Molinier & Levrier (2000).

[4] El Léxico-Gramática es un marco teórico-metodológico desarrollado por Gross (1981) que propone una descripción formal y sistemática de las propiedades sintácticas y semánticas de las unidades léxicas a partir de datos empíricos. Se basa en la idea de que la oración elemental constituye la unidad mínima de análisis, y en la representación de regularidades léxicas mediante tablas estructuradas. Este enfoque se inscribe en la Gramática transformacional de operadores de Harris (1976, 1991), centrada en relaciones distribucionales y transformacionales observables en el uso lingüístico. Para una visión de conjunto del marco del Léxico-Gramática, véanse Gross (1996) y Lamiroy (1998).

[5] La fase inicial de la construcción del léxico incluyó la recopilación de expresiones a partir de diccionarios brasileños de expresiones y fraseología (Schwab 1985; Macedo Rocha & Rocha 2011; Silva 2013). A continuación, se organizaron los adverbios multipalabra en doce clases formales, según la secuencia de sus categorías gramaticales, de acuerdo con Gross (1986b) y Palma (2009). Posteriormente, se les asignó una categoría sintáctico-semántica, basada en la clasificación propuesta por Molinier & Levrier (2000), y se etiquetaron según la variedad del portugués en la que aparecían. El proceso de verificación incluyó la evaluación por hablantes nativos de cada variedad (PT-BR y PT-PT), así como búsquedas en corpus, utilizando las secciones brasileña y portuguesa del corpus *ptTenTen23*.

[6] El corpus *ptTenTen23* se utilizó en trabajos anteriores dedicados a la construcción del léxico de adverbios multipalabra con el fin de verificar, en sus secciones de portugués brasileño y portugués europeo, si estas unidades eran comunes a ambas variedades y para obtener datos de frecuencia en cada una de ellas. Este procedimiento permitió identificar tanto los adverbios compartidos como posibles diferencias léxicas o gramaticales entre variedades, por ejemplo, *com as mãos a abanar* en portugués europeo frente a *com as mãos abanando* en portugués brasileño. Se han catalogado aproximadamente 3700 adverbios multipalabra, de los cuales 235 corresponden a la clase de adverbios conjuntivos. El 68,3 % del léxico de los adverbios multipalabra está compuesto por adverbios comunes a ambas variedades (PT-PT y PT-BR). En cambio, el 26,3 % son exclusivos del PT-BR y el 5,5 % pertenecen específicamente al PT-PT (Müller, Mamede & Baptista 2023, 2024a, 2024b).

[7] El objetivo de este artículo es doble: por un lado, describir los adverbios conjuntivos multipalabra en portugués, atendiendo a sus características sintácticas

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

y semánticas; y, por otro, evaluar sus funciones y distribución mediante un análisis de corpus. A partir de los resultados obtenidos, se propone una clasificación semántica de los adverbios conjuntivos multipalabra en portugués. Para verificar la validez de la descripción, se empleó el corpus *Roda Viva*. Aunque de menor tamaño, este corpus está compuesto por entrevistas orales, lo que permite observar el uso de los adverbios conjuntivos en contextos discursivos naturales, especialmente adecuados para analizar su función en la organización del discurso.

[8] La estructura del artículo es la siguiente: § 2 ofrece un panorama general de los adverbios conjuntivos y de sus funciones discursivas; § 3 describe sus propiedades sintácticas, en particular la distinción entre modificadores internos y externos a la oración; § 4 examina distintos esquemas de clasificación semántica y propone una subclasificación específica para el portugués; § 5 detalla la metodología y los resultados del análisis de corpus, incluyendo la anotación automática y manual de los datos; y, finalmente, § 6 reúne las conclusiones principales y plantea líneas de investigación futuras.

2 Panorama de los adverbios conjuntivos

[9] Los adverbios conjuntivos (Molinier & Levrier 2000) reciben en la literatura distintas denominaciones, entre ellas: *conjuncts* (Quirk et al. 1972, 1985); *señales de enlace* (Leech & Svartvik 1994); *adverbiales de enlace* (Biber et al. 1999; Liu 2008); *conectores* (Raposo 2013); *conectores lógicos* (Larsen-Freeman & Celce-Murcia 2016); *conectores discursivos* (Roze, Danlos & Muller 2012; Rezvani Kalajahi et al. 2017); *advérbios conectivos* (Costa 2008); y *marcadores discursivos* (Mendes et al. 2018; Lopes & Carrilho 2020).

[10] Estos adverbios constituyen una clase de unidades léxicas que puede definirse como palabras o expresiones compuestas que, como se mencionó anteriormente, establecen un vínculo semántico entre oraciones, conectando segmentos dentro del discurso. Los adverbios conjuntivos transmiten diversos tipos de relaciones semánticas, ya que pueden: (i) introducir un argumento, un contraargumento o una comparación (p. ej., *em contrapartida* 'por otro lado', *caso contrário* 'en caso contrario'); (ii) ordenar o jerarquizar elementos (*em primeiro lugar* 'en primer lugar', *por último* 'finalmente'); (iii) proporcionar justificaciones, inferencias o razones para una afirmación previa (*desse modo* 'por lo tanto', *à conta disso* 'a cuenta de eso'); (iv) introducir comentarios u observaciones adicionales (*além disso* 'además', *aliás* 'además', *de mais a mais* 'además'); (v) reformular enunciados anteriores (*por outras palavras* 'en otras palabras', *ou melhor* 'o mejor', *ou seja* 'es decir', 'o sea'); (vi) aportar ejemplos (*por exemplo* 'por ejemplo', *a saber* 'a saber'); y (vii) hacer explícitas relaciones consecutivas (*nomeadamente* 'a saber', *não obstante* 'no obstante').

[11] En portugués europeo, Costa (2008: 60-62) describe las propiedades de los adverbios que denomina *conectivos*, destacando las diferencias entre estos y las conjunciones. Esta distinción se establece a partir del siguiente criterio:

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

> As conjunções surgem sempre no início da oração [coordenada], enquanto alguns dos advérbios conectivos podem ocupar outras posições, ocorrendo entre o sujeito e o predicado ou entre o verbo e os seus complementos. (Costa 2008: 60)
>
> 'Las conjunciones aparecen siempre al inicio de la oración [coordinada], mientras que algunos de los adverbios conectivos pueden ocupar otras posiciones, situándose entre el sujeto y el predicado o entre el verbo y sus complementos.'

A continuación se presentan los ejemplos del autor – (2a) y (2b) –, a los que añadimos las conjunciones (entre paréntesis):

(2) a. A Maria, *contudo* (**mas*), trabalha bastante na oficina.
'María, sin embargo (pero), trabaja mucho en el taller.'
b. O Pedro está doente, *contudo* (*mas*) a Maria substitui-o.
'Pedro está enfermo, sin embargo (pero) María lo sustituye.'

[12] En estos ejemplos puede observarse que el adverbio conjuntivo *contudo* 'sin embargo' puede aparecer en una oración única, en posición intermedia entre el sujeto y el verbo (2a), posición que no puede ser ocupada por una conjunción con el mismo sentido, como *mas* 'pero'. La función conjuntiva del adverbio se hace más evidente cuando enlaza dos oraciones dentro de un mismo enunciado (2b), del mismo modo que lo hace una conjunción.

[13] El propio Costa (2008: 62) también destaca el uso de los conectores como muletillas lingüísticas (*bordões linguísticos*) en el discurso oral (3). Estos elementos se emplean con frecuencia para rellenar pausas o vacilaciones.

(3) *Portanto*, o que eu queria ... *portanto* ... dizer era que, *portanto* não sei muito bem o que dizer.
'Por lo tanto, lo que yo quería ... por lo tanto ... decir era que, por lo tanto, no sé muy bien qué decir.'

[14] Una posición idéntica fue retomada por el autor en su revisión de la *Terminologia linguística para o ensino básico e secundário* (Ministério da Educação 2004), concebida para sustituir la *Nomenclatura gramatical portuguesa* (Ministério da Educação Nacional 1967), lo que dio lugar a la elaboración del *Dicionário terminológico* (Ministério da Educação 2008). La definición propuesta es la siguiente:

> Advérbio cuja função é o estabelecimento de nexos entre frases (i) ou constituintes da frase (ii), como por exemplo relações de consequência (iii), de contraste (iv) ou ordenação (v). Tal como os advérbios de frase, os advérbios conectivos não são afectados pela negação frásica (vi) ou por estruturas interrogativas [...]. Os advérbios conectivos distinguem-se de conjunções com valor idêntico por poderem, por exemplo, ocorrer entre o sujeito e o predicado (vii). (Ministério da Educação 2008: 45)
>
> 'Adverbio cuya función es establecer nexos entre oraciones (i) o entre los constituyentes de una oración (ii), como, por ejemplo, relaciones de consecuencia (iii), con-

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

> traste (iv) u ordenación (v). Al igual que los adverbios oracionales, los adverbios conectivos no se ven afectados por la negación oracional (vi) ni por estructuras interrogativas […]. Los adverbios conectivos se distinguen de las conjunciones con valor equivalente por poder, por ejemplo, aparecer entre el sujeto y el predicado (vii).'

[15] Sin embargo, ni la descripción de Costa (2008) ni el *Dicionário terminológico* incluyen una subclasificación de los distintos valores semánticos que los adverbios conectivos pueden introducir al vincular dos oraciones o al operar en el discurso.

[16] Más recientemente, la *Gramática do português* (Matos & Raposo 2013: 1805) distingue entre los términos *conjunción* y *conector*[3], considerándolos conceptos diferentes:

> …o termo *conjunção* designa uma classe gramatical que se caracteriza por um determinado número de propriedades gramaticais particulares; em contrapartida, o termo mais amplo *conector* designa uma coleção heterogénea de palavras ou locuções pertencentes a classes diversas e com propriedades gramaticais distintas, que partilham com as conjunções a função de estabelecer uma conexão entre constituintes (Matos & Raposo 2013: 1805)

> '…el término *conjunción* designa una clase gramatical caracterizada por un conjunto específico de propiedades gramaticales, mientras que el término *conector* designa un conjunto heterogéneo de palabras o locuciones que pertenecen a distintas clases y presentan propiedades gramaticales diversas, pero que comparten con las conjunciones la función de establecer una conexión entre constituyentes.'

[17] A pesar de ello, hemos identificado en los capítulos de la gramática que algunos conectores mantienen una función adverbial; es decir, pueden aparecer en una oración única y presentan cierta movilidad. En particular, pueden situarse entre comas entre el sujeto y el verbo, entre el verbo y el complemento, al inicio de la oración – destacados por coma – y, más raramente, al final, también marcados por coma. De este modo, vinculan la oración con un segmento anterior del discurso, especialmente en el caso de aquellos con valores semánticos adversativos (o contrastivos) y conclusivos. Entre los conectores adversativos se incluyen *contudo*, *no entanto*, *porém* y *todavia* 'sin embargo'. Entre los conectores conclusivos, encontramos *assim* 'así, de este modo', *logo* 'por lo tanto' y *portanto* 'por lo tanto'.

[18] Estas expresiones, a pesar de su naturaleza adverbial – movilidad dentro de la oración y aparición en enunciados de una sola proposición –, suelen clasificarse como conjunciones coordinantes debido a su función de enlace y a la introducción de un valor relacional. En el caso de los adverbios adversativos, su función es análoga a la de la conjunción *mas* 'pero'.

3 Aunque los adverbios conjuntivos no se analizan explícitamente como una categoría independiente en esta gramática, es posible observar que el concepto de *conector*, en su sentido amplio, se aborda en el capítulo dedicado a la coordinación (Matos & Raposo 2013: 1759-1820), pero no en el capítulo sobre los adverbios (Raposo 2013: 1569-1686).

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

[19] Cabe señalar que *mas* puede sustituir a todos estos conectores adversativos en los ejemplos (4a-4d), tomados de Matos & Raposo (2013: 1809). Adaptamos los ejemplos insertando la conjunción *mas* a continuación del adverbio entre paréntesis en cada uno de ellos, para evitar la repetición de las frases:

(4) a. Eles apreciam o campo; *contudo*, (*mas*) passam as férias na praia.
'Aprecian el campo; sin embargo, (mas/pero) pasan las vacaciones en la playa.'
b. Ela está preocupada; *no entanto*, (*mas*) fez tudo o que devia.
'Está preocupada; sin embargo, (mas/pero) hizo todo lo que debía.'
c. Os óculos estavam em cima da mesa; *porém*, (*mas*) ele não os viu.
'Las gafas estaban sobre la mesa; sin embargo, (mas/pero) él no las vio.
d. Esse aluno tem grandes potencialidades; *todavia*, (*mas*) desperdiça-as.
'Ese estudiante tiene un gran potencial; sin embargo, (mas/pero) lo desperdicia.'

[20] Lo mismo sucede en el caso de los adverbios conclusivos de los ejemplos (5a-5c), igualmente tomados de Matos & Raposo (2013: 1809), que pueden ser todos ellos sustituidos por *consequentemente* 'consecuentemente':

(5) a. Os pais têm pouco tempo para os filhos; *assim*, (*consequentemente*), as crianças não obtêm bons resultados.
'Los padres tienen poco tiempo para sus hijos; así que los niños no obtienen buenos resultados.'
b. O aviso foi feito atempadamente; *logo*, (*consequentemente*), esperávamos que todos os condóminos comparecessem à reunião.
'El aviso se dio con suficiente antelación; por lo tanto, esperábamos que todos los propietarios asistieran a la reunión.'
c. Encomendámo-los há bastante tempo; *portanto*, (*consequentemente*), os livros devem estar a chegar.
'Los encargamos hace bastante tiempo; por lo tanto, los libros deben de estar por llegar.'

[21] Entre las clases de adverbios descritas por Cunha & Cintra (2016 [1984]: 566-567), algunos adverbios conjuntivos se incluyen dentro de los llamados adverbios de rectificación, tales como *aliás* 'es más' / 'incluso', *isto é* 'es decir', *ou antes* 'o más bien' y *ou melhor* 'o mejor dicho'.

[22] Sin embargo, según la *Nomenclatura gramatical brasileira* (Ministro do Estado da Educação e Cultura do Brasil 1959), estos adverbios pertenecen a una categoría distinta, denominada *palavras denotativas* ('palabras denotativas'), ya que no presentan las propiedades típicas del adverbio: no modifican verbos, adjetivos ni otros adverbios. Ejemplos de su uso se muestran en (6a-6b), tomados de Cunha & Cintra (2016 [1984]: 567):

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

(6) a. Drummond de Andrade, *CA*, 200
De repente nasci, *isto é*, senti necessidade de escrever.
'De repente nací; es decir, sentí la necesidad de escribir.'
b. A. Abelaira, *CF*, 226
Sinto que ele me escapa, *ou melhor*: que nunca me pertenceu.
'Siento que se me escapa; o mejor dicho, que nunca me perteneció.'

[23] De manera similar, Bechara (2009: 245) señala que la *Nomenclatura gramatical brasileira* designa el término *palavras denotativas* ('palabras denotativas') para los elementos léxicos que no pertenecen a ninguna otra clase gramatical tradicional, sino que se integran en una categoría heterogénea. No obstante, este subconjunto de palabras y expresiones se clasifica en distintos grupos semánticos, tales como inclusión, exclusión, situación, rectificación, designación o énfasis, entre otros. Muchas de estas unidades cumplen la función de conectores transfrásicos, independientes de las relaciones semántico-sintácticas propias de las oraciones en las que se emplean.

[24] En nuestra interpretación, algunos de estos grupos incluyen expresiones adverbiales con valor conectivo, tales como las de rectificación (*isto é* 'es decir') y de explicación (*por exemplo* 'por ejemplo', *a saber* 'a saber'). Algunos ejemplos (7a-7b), tomados del autor (Bechara 2009: 246), se muestran a continuación:

(7) a. Correu, *isto é*, voou até nossa casa.
'Corrió; es decir, voló hasta nuestra casa.'
b. Eram três irmãos, *a saber*: Pedro, Antônio e Gilberto.
'Eran tres hermanos; a saber: Pedro, Antônio y Gilberto.'

[25] Sin embargo, ni las descripciones propuestas por Bechara (2009) y Cunha & Cintra (2016 [1984]), ni los instrumentos de referencia *Dicionário terminológico* (Ministério da Educação 2008) y *Nomenclatura gramatical portuguesa* (Ministério da Educação Nacional 1967), proporcionan una clasificación semántica detallada y sistemática de los distintos tipos de adverbios conectivos en portugués, como sí ocurre en otros trabajos especializados.

3 Propiedades sintácticas de los adverbios conjuntivos

[26] En el ámbito de los adverbios, los adverbios conjuntivos desempeñan un papel fundamental en el establecimiento de conexiones entre oraciones y cláusulas. Desde una perspectiva sintáctica, estos adverbios funcionan como modificadores externos a la oración, lo que significa que afectan a la oración en su conjunto, a diferencia de los modificadores internos, que inciden sobre un constituyente de la misma.

[27] Una característica distintiva de los adverbios conjuntivos es que no pueden aparecer en la posición inicial absoluta del discurso. El siguiente ejemplo (8) ilustra el uso del adverbio conjuntivo multipalabra *no fim das contas* 'al final',

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

que aparece al inicio de la oración, aunque permanece vinculado a una declaración previa:

(8) …podem colaborar com a inovação empresarial e gerar novas oportunidades de negócio. *No fim das contas*, toda a sociedade sai ganando.
'…pueden colaborar con la innovación empresarial y generar nuevas oportunidades de negocio. Al final, toda la sociedad sale ganando.'

[28] Según Molinier & Levrier (2000), la distinción entre modificación interna y externa es central para el análisis de las estructuras adverbiales y para su esquema de clasificación. Los modificadores externos se caracterizan por la convergencia de dos propiedades: (i) topicalización y negación; y (ii) clivaje. Examinemos cada una a continuación.

3.1 Topicalización y negación

[29] El adverbio modifica externamente y puede ponerse en la posición inicial de la oración, seguido de la negación del predicado. Este comportamiento demuestra que el adverbio no se ve afectado por la negación, lo que confirma que su ámbito de modificación se extiende a toda la oración.

[30] Considérese, por ejemplo, el siguiente caso (9a-9b), con el adverbio modificador externo u oracional *no entanto* 'sin embargo':

(9) a. *No entanto*, o Pedro fez isso.
'Sin embargo, Pedro hizo eso.'
b. *No entanto*, o Pedro não fez isso.
'Sin embargo, Pedro no hizo eso.'

En este caso, la inserción del adverbio de negación *não* 'no' no altera la aceptabilidad de la expresión. Por el contrario, los adverbios modificadores internos de la oración no suelen presentar esta primera propiedad. Obsérvese lo que ocurre con el adverbio de modo *com olhos de ver* 'con gran atención (lit.: con ojos para ver)', modificador del verbo *ler* 'leer', en los ejemplos (10a-10b):

(10) a. O Pedro (não) leu o relatório *com olhos de ver.*
'Pedro (no) leyó el informe con gran atención (lit.: con ojos para ver).'
b. **Com olhos de ver*, o Pedro não leu o relatório.
'Con gran atención, Pedro no leyó el informe.'

[31] En este caso, el desplazamiento del adverbio al inicio vuelve la oración inaceptable porque, como modificador verbal, está bajo el alcance de la negación. Al situarlo en posición inicial, queda fuera de ese alcance y se produce una contradicción semántica: resulta incompatible afirmar simultáneamente que algo *no se hace* y, a la vez, *cómo se hace*.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

3.2 Clivaje

[32] Los adverbios externos a la oración no admiten construcciones de clivaje (estructuras de extracción mediante *ser... que*). Por el contrario, este procedimiento es adecuado para definir los constituyentes internos de la oración.

(11) Foi *com olhos de ver* que o Pedro leu o relatório.
'Fue con gran atención que Pedro leyó el informe.'

Los adverbios externos a la oración no presentan esta segunda propiedad:

(12) *Foi *no entanto* que o Pedro fez isso.
'*Fue sin embargo que Pedro hizo eso.'

[33] Los adverbios conjuntivos se caracterizan, por tanto, por compartir las propiedades de los adverbios modificadores externos a la frase. Además, presentan una propiedad adicional: no pueden aparecer en la posición inicial absoluta del discurso. Esto se debe a que establecen un vínculo entre la oración (o proposición) en la que se insertan y otra previa en el discurso. En este sentido, las oraciones de los ejemplos (9a-9b) solo podrían aparecer si el discurso incluyera previamente alguna proposición con la que establezcan contraste u oposición. Por el contrario, la interpretación de los ejemplos (11) y (12) no requiere un contexto discursivo anterior.

[34] Podrían señalarse, además, otras propiedades sintácticas de los adverbios conjuntivos. En primer lugar, su conocida movilidad dentro de la oración, característica que comparten con otros modificadores externos. Aunque suelen aparecer destacados al inicio de la oración, estos adverbios pueden situarse, entre otras posiciones, entre el sujeto y el verbo, incluso, en algunos casos, entre el verbo y el complemento directo; también pueden aparecer en posición final destacada, si bien esto es relativamente poco frecuente. Los ejemplos siguientes (13a-13d) ilustran esta movilidad:

(13) a. *No entanto*, o Pedro (não) fez isso.
'Sin embargo, Pedro (no) hizo eso.'
b. O Pedro, *no entanto*, (não) fez isso.
'Pedro, sin embargo, (no) hizo eso.'
c. O Pedro (não) fez, *no entanto*, isso.
'Pedro (no) hizo, sin embargo, eso.'
d. O Pedro (não) fez isso, *no entanto*.
'Pedro (no) hizo eso, sin embargo.'

Obsérvese que, en todas estas variaciones posicionales, el adverbio de negación puede insertarse opcionalmente. El uso de comas que aíslan *no entanto* 'sin embargo' muestra que este queda fuera del alcance de *não* 'no', lo que confirma su condición de modificador externo a la oración.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

[35] Aún con respecto a su posición en la oración, cabe destacar un conjunto de alrededor de treinta adverbios multipalabra que aparecen exclusivamente en posición final. Se trata, en su mayoría, de adverbios introducidos por la conjunción *e* 'y', los cuales indican la suspensión de una enumeración, implicando que, además de los elementos mencionados, existen otros no expresados. Por esta razón, les atribuimos la etiqueta semántica de adverbios *continuativos*. Entre ellos se encuentran *e assim por diante* 'y así por delante', *e por aí fora* 'y por ahí afuera' (14)-(15), *e assim sucessivamente* 'y así sucesivamente', así como la locución latina *et cetera* y su abreviatura *etc*.

(14) 6634410, *ptTenTen2023*
Mas isso também se aplica a todas as áreas do design – design de interiores, design de produtos, design de websites *e assim por diante*.
'Pero eso también se aplica a todas las áreas del diseño – diseño de interiores, diseño de productos, diseño de sitios web y así por delante.'

(15) 6136573, *ptTenTen2023*
[...] os verdadeiros patrões são nigerianos, malianos, tanzanianos, quenianos, *e por aí fora*.
'Los verdaderos jefes son nigerianos, malienses, tanzanos, kenianos, y por ahí afuera.'

[36] Otro conjunto de expresiones, también incluidas bajo esta etiqueta semántica, presenta un valor casi interjectivo, pues suelen funcionar como comentario o apreciación sobre el discurso inmediatamente anterior. Entre ellas se encuentran *e o cacete* 'y la hostia / un huevo' (PT-BR), *e o diabo a quatro* (16) (lit.: 'y el diablo a cuatro'), *e ponto final* (17) 'y punto final' y *e vai* 'y va'.

(16) 236969429, *ptTenTen2023*
[...] a política sempre foi palco de conspirações, artimanhas, golpes *e o diabo a quatro* [...]
'La política siempre ha sido escenario de conspiraciones, artimañas, golpes y el diablo a cuatro.'

(17) 2490749, *ptTenTen2023*
Porque a alternativa é liquidar a empresa, despedimento coletivo *e ponto final*.
'Porque la alternativa es liquidar la empresa, despido colectivo y punto final.'

[37] Finalmente, registramos expresiones introducidas por *ou* 'o', tales como *ou algo assim*/*parecido* 'o algo así/parecido' y *ou coisa assim*/*parecida* (18) 'o cosa así/parecida', que aparecen en contextos diversos, no necesariamente al final de una enumeración:

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

(18) 495365722, *ptTenTen2023*
Arrume umas sobras na serraria, de madeiras bonitas, de caibro de ipê, jatobá, mogno *ou coisa assim* […]
'Consigue unos restos en el aserradero, de maderas bonitas, de vigas de ipé, jatobá, caoba o algo así.'

[38] Por otro lado, se incluyeron en la clase de adverbios conjuntivos varias expresiones que contienen un pronombre indefinido (*isto* 'esto' o *isso* 'eso'), (19) cuyo valor anafórico hace más explícita la vinculación del adverbio con una proposición u oración previamente enunciada en el discurso:

(19) *Dito*/*visto*/*feito isto*/*isso*, o Pedro (não) comeu o bolo.
'Dicho/visto/hecho esto/eso, Pedro (no) se comió el pastel.'

[39] Otro aspecto interesante, aunque cuantitativamente poco significativo en el léxico analizado, se observa en aquellas situaciones en las que un adverbio conjuntivo terminado en *-mente* equivale a un adverbio multipalabra que adopta la forma de un sintagma preposicional (incluyendo, eventualmente, un determinante):
- *consequentemente = em*/*por consequência* ('consecuentemente', 'en/por consecuencia');
- *finalmente = por fim* ('finalmente', 'por último') – la forma *enfim* se escribe hoy de manera aglutinada y, aunque funciona también como adverbio modificador oracional, presenta un significado distinto del valor ordenador de *finalmente* / *por fim*;
- *primeiramente = em primeiro lugar* ('primeramente', 'en primer lugar');
- *seguidamente = de*/*em seguida* ('seguidamente', 'a continuación');
- *comparativamente a = em comparação com* ('comparativamente a', 'en comparación con');
- *paralelamente a = em paralelo a*/*com* ('paralelamente a', 'en paralelo a/con') – estas dos últimas formas y sus correspondientes combinaciones requieren un complemento preposicional.

[40] Naturalmente, este fenómeno es bastante general y no se limita a los adverbios conjuntivos, como puede observarse en las consideraciones hechas sobre los ejemplos anteriores. En muchos casos se aprecia una divergencia de significado (y de construcción) entre las formas consideradas derivadas y las formas analíticas o compuestas. Así, por ejemplo, el adverbio temporal *ultimamente* no puede ponerse en relación sintáctico-semántica (en sincronía) con el adverbio conjuntivo ordenador *por último*.

[41] En la sección siguiente presentamos los principales conjuntos semánticos en los que es posible estructurar el léxico de los adverbios conjuntivos, recurriendo a diversos autores y a perspectivas teóricas complementarias.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

4 Clasificación semántica de los adverbios conjuntivos

[42] Además de describir las propiedades sintácticas de los adverbios, Molinier & Levrier (2000: 56) señalan que los adverbios conjuntivos suelen organizarse en agrupaciones semánticas, establecidas a partir de conjuntos representativos de expresiones que comparten valores funcionales comunes.

[43] Conviene subrayar que estos agrupamientos se presentan únicamente como una práctica descriptiva habitual, sin que necesariamente correspondan a un estatus gramatical definido. De hecho, los autores solo mencionan aquellos que suelen distinguirse, lo que abre la posibilidad de otras formas alternativas de organización. Puede reconocerse aquí, de manera implícita, la dificultad de atribuir con precisión y reproducibilidad estas clasificaciones semánticas, algo que, por nuestra parte, hemos podido constatar empíricamente en este trabajo. No obstante, puede considerarse que los autores proponen una taxonomía semántica que agrupa distintos tipos de adverbios pertenecientes a la clase de los conjuntivos, con un total de once grupos semánticos (Molinier & Levrier 2000: 57-58): (i) de *orden* y *rango*, también llamados *enumerativos*; (ii) *incrementadores*; (iii) *igualadores* (*égalisateurs*, en francés); (iv) *justificativos*; (v) *transicionales*; (vi) *reformulativos*; (vii) *apositivos*; (viii) *consecutivos*; (ix) *inferenciales*; (x) *adversativos*; (xi) *concesivos*. Cabe señalar que buena parte de estas etiquetas corresponde a la clasificación de los tipos de oraciones subordinadas adverbiales, lo que guarda coherencia con el concepto de *adverbe généralisé* ('adverbio generalizado') propuesto por Gross (1986a).

[44] Además de la clasificación adoptada en el marco del Léxico-Gramática, este estudio tiene en cuenta otras propuestas influyentes para los adverbios conjuntivos, denominados en la tradición inglesa *conjuncts* (conjuntivos), *connectives* (conectores) o *linking adverbials* (adverbios de enlace), que se presentan y comparan a continuación de manera sintética. El objetivo de esta revisión no es integrar dichos marcos en el análisis propiamente dicho, sino dar cuenta de la variación terminológica y de la difícil comparabilidad de los términos y conceptos utilizados por distintos autores para describir fenómenos funcionalmente próximos. Esta diversidad refleja, en gran medida, las dificultades inherentes a la clasificación semántica de los adverbios conjuntivos, cuyas funciones discursivas presentan con frecuencia valores parcialmente solapados. En este sentido, las propuestas de Quirk et al. (1972, 1985), Leech & Svartvik (1994), Biber et al. (1999) y Larsen-Freeman & Celce-Murcia (2016) ilustran distintos modos de abordar un mismo problema descriptivo, mediante soluciones terminológicas y taxonómicas no siempre directamente comparables. Estas clasificaciones, aun divergentes en su formulación, han influido directa o indirectamente en trabajos posteriores sobre la organización semántica de los adverbios conjuntivos. Cabe señalar, asimismo, que Molinier & Levrier (2000) dialogan con varias de estas propuestas al abordar la organización interna y semántica de esta clase de adverbios, lo que se refleja en este contexto. No obstante, una presentación detallada de estas propuestas excedería los límites de extensión del presente trabajo.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

[45] En el caso del portugués europeo, Lopes & Carrilho (2020: 2667-2698) ofrecen una clasificación exhaustiva de los marcadores del discurso, especialmente pertinente para nuestro estudio. Aunque su concepto de *marcador del discurso* es más amplio que el de *adverbio conjuntivo* – pues incluye elementos de distintas categorías gramaticales, como conjunciones, interjecciones o adverbios –, su propuesta aporta información valiosa para la categorización semántica de los adverbios conjuntivos multipalabra. Las autoras distinguen, entre otras, las siguientes clases de marcadores: (i) *elaborativos*, (ii) *consecuenciales*, (iii) *contrastivos*, (iv) *condicionales*, (v) *conclusivos*, (vi) *explicativos*, (vii) *adversativos*, (viii) *de reformulación*, (ix) *de síntesis* y (x) *ordenadores*.

[46] Varios de los adverbios analizados en nuestro trabajo se integran claramente en estas categorías, las cuales fueron combinadas con las de Molinier & Levrier (2000) para conformar una propuesta tipológica propia para el portugués, adaptada a los objetivos específicos del presente estudio. Como puede observarse, independientemente de la denominación adoptada por los distintos autores, estos marcadores del discurso pueden analizarse como expresiones adverbiales del tipo aquí estudiado, es decir, como adverbios conjuntivos. La Figura 1 muestra la correspondencia entre la clasificación de Lopes & Carrilho (2020) y la que se adopta en este trabajo para los adverbios conjuntivos multipalabra. Las flechas indican relaciones de correspondencia entre las clasificaciones. Las flechas azules señalan las categorías comunes a las tres propuestas (Molinier & Levrier 2000; Lopes & Carrilho 2020; Müller, Mamede & Baptista 2024c). Las flechas naranjas indican correspondencias entre Molinier & Levrier (2000) y Müller et al. (2024c) que no aparecen en Lopes & Carrilho (2020). Las flechas verdes señalan correspondencias entre Lopes & Carrilho (2020) y Müller et al. (2024c). La clasificación de Müller, Mamede & Baptista (2024c) se inspira en ambas propuestas anteriores. Por ejemplo, la clase *síntese* de Lopes & Carrilho (2020) corresponde a nuestra clase *conclusivo*, mientras que la clase *incremental* de Molinier & Levrier (2000) equivale a nuestra clase *aditivo*.

[47] A continuación, presentamos nuestra propuesta de clasificación semántica de los adverbios conjuntivos multipalabra, contrastándola con las tipologías de Molinier & Levrier (2000) y de Lopes & Carrilho (2020). Esta comparación permite señalar sus principales convergencias y diferencias, así como justificar la adecuación de nuestra propuesta a los objetivos del estudio.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

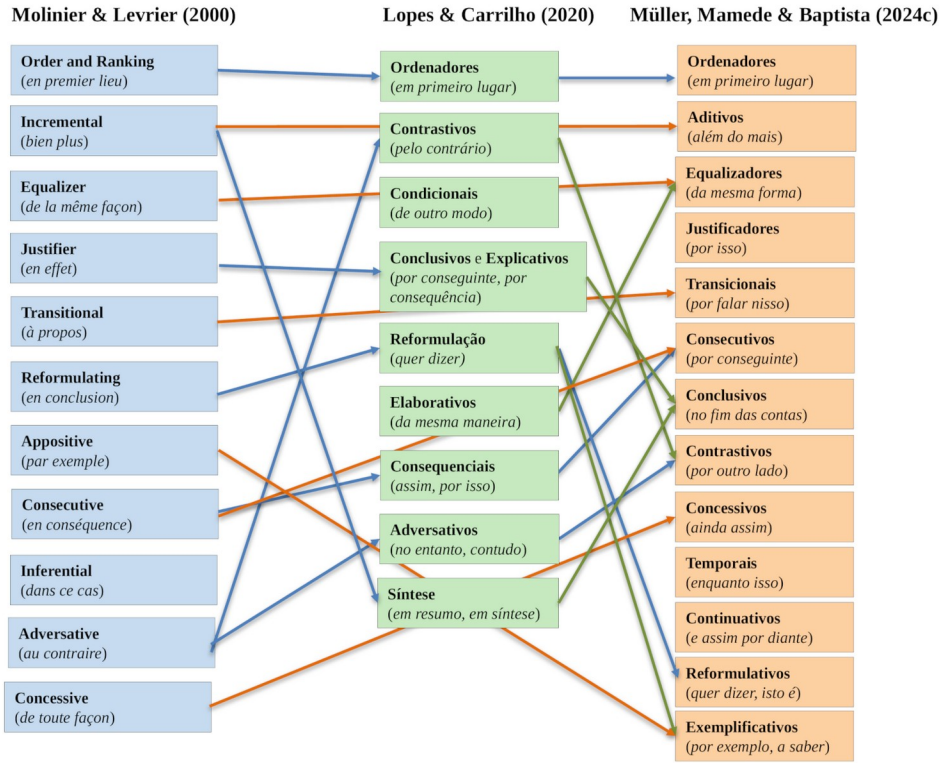


Figura 1: Las clasificaciones de Molinier & Levrier (2000) y Lopes & Carrilho (2020) y sus correspondencias con nuestra propuesta de clasificación (Müller, Mamede & Baptista 2024c)

5 Análisis de corpus: métodos

[48] Esta sección presenta la metodología utilizada para identificar las ocurrencias de adverbios conjuntivos multipalabra en un corpus de portugués brasileño. El objetivo central es examinar su distribución en el corpus y analizar los valores semánticos que estos conectores aportan al discurso.

5.1 Corpus y recursos léxicos

[49] Se empleó el corpus *Roda Viva* (véase la descripción en Souza de Miranda Jr. et al. 2024), compuesto por transcripciones de 711 entrevistas, realizadas entre enero de 1986 y julio de 2009, con figuras públicas brasileñas (y algunas internacionales) de diversos ámbitos, como la política, el deporte, la filosofía, la historia y las artes. El corpus reúne 901681 oraciones y 27430191 tokens, lo que constituye un recurso representativo para el análisis de los usos discursivos en registros orales formales y semiformales del portugués brasileño contemporáneo. En el corpus *Roda Viva*, los datos proceden de entrevistas televisivas realizadas originalmente de forma oral en un contexto público e institucional, generalmente entre periodistas y personalidades invitadas como políticos, artistas o académicos. Debi-

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

do al carácter estructurado y públicamente difundido de estas entrevistas, el discurso suele situarse en el extremo formal o semiformal del continuo de la oralidad, más que en el de la conversación espontánea. No obstante, el corpus no consiste en transcripciones brutas del habla. Las entrevistas fueron transcritas y posteriormente retextualizadas para su publicación, lo que implicó adaptar el discurso oral a un formato escrito legible. En este proceso se introdujeron ocasionalmente aclaraciones editoriales, la restitución de elementos elididos propios de la oralidad, así como indicaciones de fenómenos interactivos (por ejemplo, risas o superposición de turnos). En consecuencia, el corpus constituye un tipo híbrido de datos lingüísticos, que conserva rasgos de la lengua hablada al tiempo que incorpora intervenciones editoriales propias del discurso periodístico escrito.

[50] El texto fue preprocesado con la plataforma lingüística *Unitex* (v. 3.3) (Paumier 2021), aplicando dos recursos léxicos complementarios: (i) el léxico de adverbios multipalabra (DLC)[4], elaborado a partir del léxico-gramática en desarrollo, que incluye 3662 expresiones adverbiales; (ii) el léxico de adverbios terminados en *-mente* (DLS), inicialmente elaborado por Fernandes (2011) y posteriormente revisado y ampliado, que cuenta con 1020 entradas. Ambos léxicos fueron formateados según el estándar del *Dictionnaire électronique du LADL* y codifican, en el caso de los adverbios multipalabra, su clasificación formal basada en la estructura interna, y, para ambos tipos – simples y multipalabra –, la clase sintáctico-semántica correspondiente, definida y adaptada a partir de la clasificación de Molinier & Levrier (2000). En § 5.2.1, se ilustrarán los resultados de esta anotación automática, que sirvió como punto de partida para las etapas posteriores de análisis manual y validación. La figura 2 presenta el entorno de trabajo de la plataforma *Unitex* (Paumier 2021).

[51] Los resultados preliminares obtenidos tras la aplicación de ambos léxicos al corpus *Roda Viva* fueron los siguientes: la búsqueda identificó un total de 812088 ocurrencias de adverbios multipalabra, correspondientes a 1785 entradas distintas. De manera análoga, se identificaron 930308 ocurrencias de adverbios simples (una única palabra gráfica), que se reducen a 1321 tipos diferentes, de los cuales 1187 están formados con el sufijo *-mente* y 134 son adverbios no derivados. Como se indicó anteriormente, el análisis se centra en la identificación de los adverbios conjuntivos (PC). Para aislar únicamente los PC multipalabra, se ejecutó la consulta [ADV+DLC+Advconj], que arrojó 46151 ocurrencias correspondientes a 155 unidades léxicas distintas. De manera paralela, la consulta [ADV+DLS+Advconj] permitió identificar los PC simples, con 68701 ocurrencias y un total de 41 formas distintas, en su mayoría terminadas en *-mente*.

4 Las siglas DLC y DLS constituyen una denominación meramente convencional y se corresponden con los códigos de los diccionarios (D) de palabras compuestas (C) y simples (S) en el formato del *Dictionnaire électronique du LADL* (L), adoptados en el sistema *Unitex* (Paumier 2021).

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

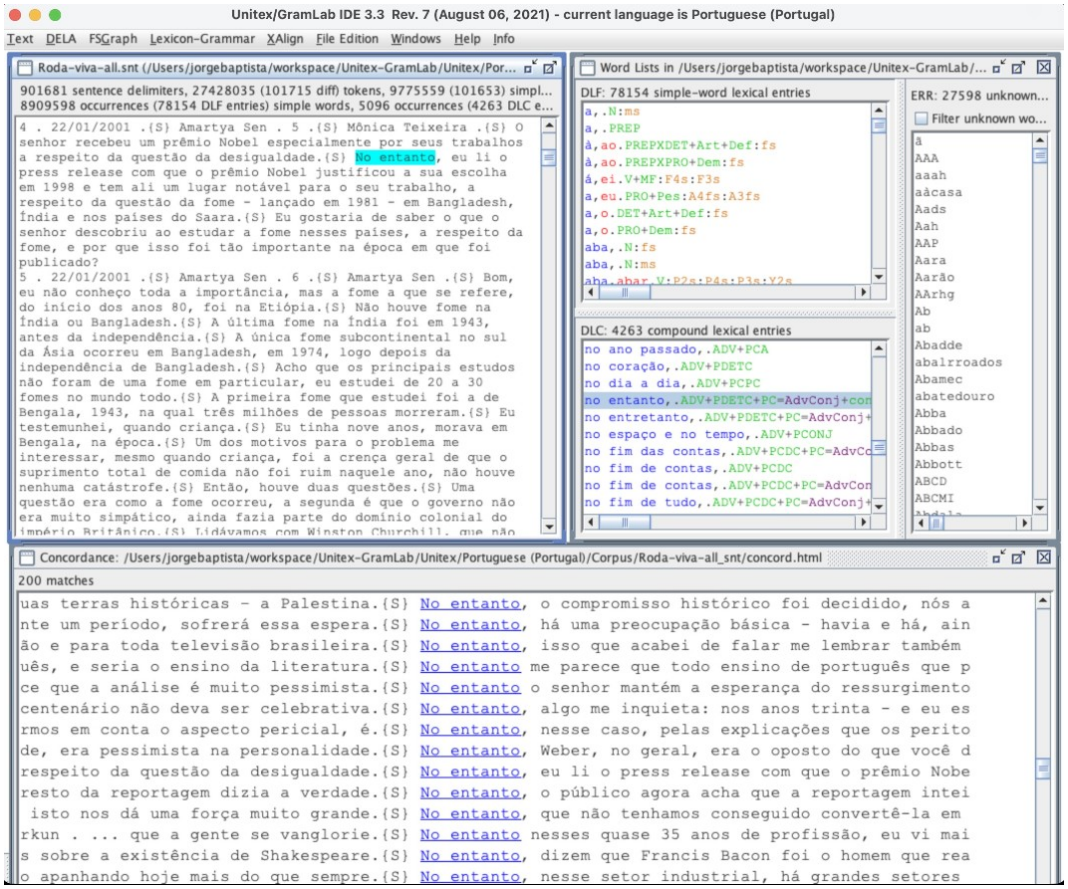


Figura 2: La plataforma *Unitex* (Paumier 2021) con la entrada léxica de *no entanto* (resaltada, a la derecha) y concordancia de la expresión en el corpus (en la parte inferior), así como la localización de una de las ocurrencias en el conjunto del texto

5.2 Anotación del corpus

[52] Tras abordar la ambigüedad de las expresiones adverbiales conjuntivas multipalabra y proponer una subclasificación semántica preliminar, procedimos a realizar la anotación automática del corpus *Roda Viva*, etiquetando cada adverbio conjuntivo con su correspondiente categoría semántica (véase la fig. 1). El proceso de anotación se desarrolló en varias etapas sucesivas, que pueden resumirse del modo siguiente.

5.2.1 Etiquetado automático

[53] Todas las expresiones identificadas fueron etiquetadas automáticamente, distinguiendo entre mayúsculas y minúsculas, a partir de los recursos léxicos: el léxico de adverbios multipalabra y el léxico de adverbios terminados en *-mente*, identificados anteriormente. A continuación se muestra un ejemplo representativo:

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

(20) SID = 75139-2390-209 – Locutor: Ignacy Sachs
… como se eles não tivessem a mínima responsabilidade nisso. [*Dito isso, dito isso,.ADV+Advconj+Transitional*], o que ele diz é muito razoável, como você observou.
'Dicho esto, lo que dice es muy razonable, como usted ha señalado.'

5.2.2 Etiquetado manual de expresiones ambiguas

[54] Se procedió, en primer lugar, a la anotación manual de aquellos casos en los que los adverbios multipalabra presentaban ambigüedad o baja frecuencia de ocurrencia. A continuación, se presentan algunos ejemplos representativos observados durante el proceso de anotación (21). El primer caso ilustra una situación en la que una cadena candidata fue inicialmente identificada como adverbio de tiempo, en lugar de como adverbio conjuntivo:

(21) SID = 79948-782-112 – Locutor: João Santana
[...] você marca um dia, uma hora onde todas as propostas são recebidas [*ao mesmo tempo,.ADV+Advconj+Temporal]*, são abertas na mesma hora, [...]
'[...] se fija un día, una hora en la que se reciben todas las ofertas al mismo tiempo, se abren al mismo tiempo [...]'

En este caso, *ao mesmo tempo* 'al mismo tiempo' funciona como un adverbio temporal intraoracional, que modifica el verbo *recebidas* 'recibidas', y es equivalente al adverbio temporal simple *simultaneamente* 'simultáneamente'. Por tanto, se eliminó la anotación como adverbio conjuntivo.

[55] Para determinar si estas expresiones funcionan como adverbios conjuntivos – es decir, modificando la oración en su conjunto como modificadores externos –, es necesario aplicar una prueba sintáctica que combine topicalización y negación del predicado (lo que debe resultar aceptable), junto con la prueba de clivaje (que debe resultar inaceptable). Asimismo, debe evaluarse la existencia de un discurso previo con el cual el adverbial establezca una relación semántica o discursiva. El siguiente ejemplo (22) muestra un caso en el que el sistema anotó correctamente un adverbio conjuntivo:

(22) SID = 130699-3361-87 – Locutor: Octavio Ianni
[...] a ONU não dispõe de recursos para implementar esses discursos legais e, *[ao mesmo tempo,.ADV+Advconj+Temporal]*, as nações mais poderosas não estão interessadas em conformar-se com esses princípios [...]
'[...] la ONU no dispone de recursos para implementar estos discursos legales y, al mismo tiempo, las naciones más poderosas no están interesadas en ajustarse a estos principios [...]'

En este caso, *ao mesmo tempo* 'al mismo tiempo' funciona efectivamente como adverbio conjuntivo, ya que establece una relación de simultaneidad discursiva entre dos proposiciones coordinadas.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

5.2.3 Selección aleatoria de segmentos del corpus

[56] Se seleccionó aleatoriamente una muestra de 1700 enunciados (≈1 % del corpus), que incluye 252788 palabras y 2467 secuencias anotadas como posibles adverbios conjuntivos multipalabra. Cada secuencia fue validada manualmente en dos etapas: primero se comprobó si cumplía los criterios de adverbio multipalabra (23); en caso negativo, la anotación provisional se descartó (24), como muestran los ejemplos siguientes:

(23) SID = 143552-7265-139 – Locutor: Pedro Almodóvar
Bem, não sou um bom espectador de televisão, *[isto é,.ADV+Advconj+Reformulative]*, não vejo muito televisão porque não tenho tempo.
'Bueno, no soy un buen espectador de televisión, es decir, no veo mucho la televisión porque no tengo tiempo.'

(24) SID = 151414-2132-226 – Locutor: Roberto Cardoso Alves
É a falta de coerência na vida pública, *isto é* que leva o governo ao descrédito.
'Es la falta de coherencia en la vida pública lo que lleva al gobierno al descrédito.'

En este último ejemplo, *isto é* 'es decir' no cumple la función conjuntiva, ya que no enlaza dos oraciones ni introduce una reformulación discursiva, sino que forma parte de una estructura sintáctica focalizadora (*é que*).

[57] Posteriormente, se verificó cuál de los valores semánticos asignados a una expresión ambigua resultaba más adecuado al contexto específico de uso. Cuando alguno de los valores inicialmente propuestos no se ajustaba al sentido contextual (25), la etiqueta correspondiente fue eliminada o corregida manualmente, como se muestra en el ejemplo siguiente:

(25) SID = 46517-954-111 – Locutor: Fábio Mesquita
[...] doutora Lair Guerra afirma que a aids está sob controle no Brasil. *[Ou seja,.ADV+Advconj+Justifier+ Reformulative+ Conclusive]*, praticamente que a aids parou de crescer no país pela primeira vez nos últimos 10 anos.
'La doctora Lair Guerra afirma que el sida está bajo control en Brasil; es decir, que prácticamente ha dejado de crecer en el país por primera vez en los últimos diez años.'

En este caso, el adverbio conjuntivo *ou seja* 'es decir', 'o sea' presenta valores semánticos potencialmente solapados – justificativo, reformulativo y conclusivo –. Sin embargo, el uso contextual corresponde principalmente al valor reformulativo, pues la expresión introduce una paráfrasis explicativa del enunciado previo, sin aportar una justificación argumentativa ni establecer una conclusión. Por ello, se eliminaron las etiquetas *justifier* y *conclusive*, conservándose únicamente [*Ou se-*

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

ja,.ADV+Advconj+Reformulative]. Esta decisión se fundamenta en el análisis del contexto, que muestra que *ou seja* clarifica y reformula el contenido precedente, cumpliendo así una función estrictamente reformulativa.

[58] Para clasificar los adverbios conjuntivos de manera sistemática, se comparó su comportamiento en contexto con el de oraciones que contienen adverbios sinónimos e inequívocamente adscritos a la misma categoría semántica. Así, la expresión *nesse sentido* 'en ese sentido' en (26) se clasificó como consecutiva, ya que puede sustituirse – sin alterar el significado global de la oración – por adverbios claramente consecutivos, tanto simples como multipalabra, como *consequentemente* o *em consequência* 'en consecuencia', como se ilustra en (27):

(26) SID = 55640-911-116 – Locutor: Fábio Wanderley Reis
O grande problema é que você não pode simplesmente transformar o governo em um grande paizão assistencialista. *[Nesse sentido,nesse sentido.ADV+Advconj+Consecutive]*, tem que haver boa política econômica e boa política social.
'El gran problema es que no se puede simplemente convertir al gobierno en un gran padre asistencialista. En este sentido, debe haber una buena política económica y una buena política social.'

(27) O grande problema é que você não pode simplesmente transformar o governo em um grande paizão assistencialista. *Consequentemente* / *Em consequência*, tem que haver boa política econômica e boa política social.
'El gran problema es que no se puede simplemente convertir al gobierno en un gran padre asistencialista. En consecuencia, debe haber una buena política económica y una buena política social.'

[59] En ocasiones resulta difícil identificar un adverbio equivalente inequívoco, es decir, claramente adscrito a una categoría semántica específica. En estos casos se recurre a unir las dos oraciones mediante una conjunción adecuada que actúe como paráfrasis del adverbio conjuntivo y preserve el mismo vínculo semántico entre las proposiciones. En algunos ejemplos, esta operación exige mínimos ajustes estructurales, como se observa en (28):

(28) O grande problema é que você não pode simplesmente transformar o governo em um grande paizão assistencialista, *de maneira que* / *logo* / *pois* [,] tem que haver boa política econômica e boa política social.
'El gran problema es que no se puede simplemente convertir al gobierno en un gran padre asistencialista, por lo que / por lo tanto [,] debe haber una buena política económica y una buena política social.'

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

5.2.4 Resultados de la anotación manual

[60] En esta fase se verificó individualmente cada adverbio multipalabra, resolviendo casos de ambigüedad léxico-sintáctica y asignando la clase semántica pertinente en cada contexto. Los resultados muestran que 75 de los 235 adverbios conjuntivos multipalabra del léxico no aparecieron en la muestra, lo que corresponde, en general, a formas de muy baja frecuencia en el corpus. Los adverbios presentes en la muestra, al ser los más frecuentes, pueden considerarse como los más representativos de los PC. La tabla 1 presenta las 20 expresiones más frecuentes. Aunque se incluye la frecuencia total en el corpus (#corpus) como referencia, el análisis se centra en el contraste entre los valores de selección (Sel) – casos inicialmente detectados como posibles adverbios conjuntivos – y los valores revisados (Rev), es decir, los confirmados tras la validación manual. En los adverbios polisémicos se indica, además, la distribución de frecuencias por clase semántica (Sem1, Sem2 y Sem3). En varios casos se observa una discrepancia notable entre detección automática y validación. Por ejemplo, *por isso* 'por eso' pasó de 194 ocurrencias seleccionadas a 87 confirmadas (55,2 % de exclusión), mientras que *isto é* 'esto es' pasó de 40 a 24 (40 % de exclusión). En contraste, expresiones como *por exemplo* 'por ejemplo', *no entanto* 'sin embargo', *por enquanto* 'por ahora' y *afinal de contas* 'al fin y al cabo' muestran coincidencia total entre selección y anotación, lo que indica una elevada estabilidad funcional y mayor facilidad de detección automática.

[61] Otro aspecto fundamental identificado en esta etapa es la polisemia de varias expresiones adverbiales multipalabra. Algunas presentan una distribución unívoca y estable, mientras que otras abarcan múltiples valores semánticos, lo que requiere un esfuerzo adicional de desambiguación contextual. Por ejemplo, el adverbio *quer dizer* 'es decir' fue anotado con tres valores distintos: *reformulativo* (574), *conclusivo* (49) y *continuativo* (17). Este amplio espectro funcional refleja su alta versatilidad discursiva, ya que puede operar como marcador de aclaración, cierre argumentativo o continuación temática. En el caso de *ou seja* 'o sea', se observa también una distribución equilibrada entre los valores *justificativo* (81) y *reformulativo* (76), con una presencia secundaria del valor *conclusivo* (32). El adverbio *nesse sentido* 'en ese sentido' se reparte entre los valores *igualador* (2) y *consecutivo* (23), con un potencial valor *conclusivo*, aunque este último no se registró en la muestra analizada. Otras expresiones, como *de qualquer forma* 'de cualquier manera' y *de certo modo* 'en cierto modo', presentan combinaciones semánticas igualmente relevantes, distribuidas entre los valores *igualador* + *concesivo*, con frecuencias respectivas de 13/2 y 7/5.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

Adverbio	#Corpus	Clasif. Semánticas (sem)	Sel	Rev	Sem 1	Sem 2	Sem 3
quer dizer	11109	reformulativo+conclusivo+continuativo	704	640 (91 %)	574	49	17
por exemplo	9525	exemplificativo	699	569 (81 %)			
ou seja	2957	justificador+reformulativo+conclusivo	179	179 (100 %)	76	81	32
e tal	2348	continuativo	122	111 (91 %)			
por isso	3111	consecutivo	194	87 (49 %)			
ao mesmo tempo	1653	temporal	87	67 (77 %)			
nesse sentido	1112	equalizador+consecutivo+ conclusivo	59	25 (42 %)	2	23	
por outro lado	774	contrastivo=adversativo	50	50 (100 %)			
no entanto	794	contrastivo=adversativo	46	46 (100 %)	46		
até lá	433	temporal	29	28 (97 %)	28		
isto é	616	reformulativo+consecutivo	40	24 (60 %)	24		
pelo contrário	382	contrastivo=adversativo	25	24 (96 %)	24		
além disso	441	aditivo	26	22 (85 %)			
por enquanto	260	temporal	17	17 (100 %)	17		
afinal de contas	250	conclusivo	16	16 (100 %)	16		
de qualquer forma	201	equalizador+concessivo	16	15 (94 %)	13	2	
em seguida	436	temporal	22	14 (64 %)	14		
e etc.	244	continuativo	12	12 (100 %)	12		
de certo modo	152	equalizador+concessivo	12	12 (100 %)	7	5	
por um lado	208	contrastivo=adversativo	10	10 (100 %)	10		

Tabla 1: Distribución de las veinte expresiones adverbiales multipalabra más frecuentes del portugués en el corpus *Roda Viva*, sus correspondientes clases semánticas y los resultados obtenidos en el proceso de anotación

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

[62] Los diferentes valores semánticos atribuidos a los adverbios conjuntivos estudiados en el corpus se distribuyen de forma asimétrica, como se ilustra en el gráfico de la figura 3. Como puede observarse, los adverbios *reformulativos* y *ejemplificativos* predominan en el corpus analizado, mientras que las demás clases presentan una presencia considerablemente menor. Por su parte, los adverbios *aditivos*, *igualadores* y *concesivos* presentan una frecuencia residual. Este resultado se explica, sin duda, por la naturaleza del corpus analizado, concretamente por el hecho de que esté constituido por entrevistas orales que pueden considerarse representativas de conversaciones más o menos espontáneas. En otros tipos de textos, la distribución de las distintas clases podría ser diferente. En conjunto, el análisis evidencia que, más allá de la frecuencia, los principales desafíos en la anotación de adverbios conjuntivos multipalabra derivan de la variación semántica y de la ambigüedad estructural. La aplicación de criterios estrictos para distinguir los usos conjuntivos de otras lecturas sintácticas resulta especialmente crucial en el tratamiento de expresiones polisémicas.

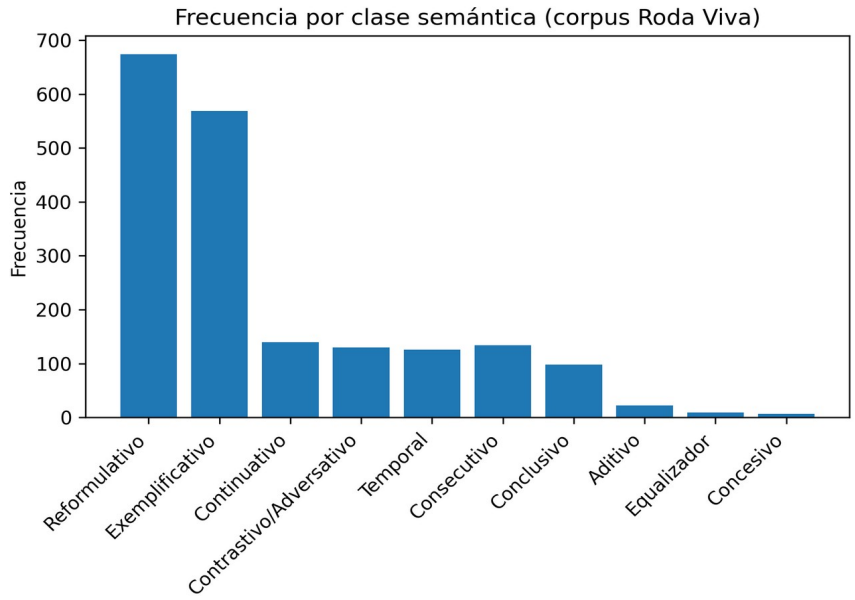


Figura 3: Distribución de las clases semánticas de los adverbios conjuntivos en el corpus estudiado

6 Conclusión y trabajos futuros

[63] Este estudio presentó un análisis sistemático de los adverbios conjuntivos multipalabra en el portugués europeo y brasileño, basado en datos del corpus *Roda Viva* y enmarcado en la teoría del Léxico-Gramática. Se demostró que estos adverbios desempeñan un papel central en la organización del discurso, al establecer nexos semánticos entre proposiciones y articular relaciones discursivas como adición, conclusión, contraste, ejemplificación y reformulación.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

[64] A partir de un inventario amplio y previamente lexicografiado, se propuso una subclasificación semántica específica para el portugués, elaborada mediante la combinación de criterios sintácticos, formales y contextuales. El análisis reveló dos desafíos principales: (i) la polisemia de numerosas expresiones, cuyos valores dependen estrechamente del contexto; y (ii) la dificultad de distinguir entre usos propiamente adverbiales y secuencias léxicas libres, especialmente en construcciones ambiguas. La revisión manual de una muestra del corpus confirmó que, incluso cuando se dispone de léxicos estructurados y reglas formales, la validación humana sigue siendo necesaria para garantizar una anotación fiable.

[65] En conjunto, los resultados muestran que cualquier taxonomía semántica de los adverbios conjuntivos debe considerarse provisional y adaptable, dado que muchas expresiones pueden admitir más de una lectura o escapar a una categorización unívoca. Este estudio pone de relieve la complejidad de estas unidades y la pertinencia de combinar criterios semánticos, sintácticos y discursivos en su análisis.

[66] Las principales contribuciones de esta investigación incluyen: (i) la identificación de 155 adverbios conjuntivos multipalabra distintos y 41 adverbios simples terminados en *-mente*; (ii) el análisis detallado de sus propiedades formales y funciones discursivas; (iii) la elaboración de una propuesta de subclasificación semántica orientada a la desambiguación de sentidos; (iv) la construcción de un subcorpus de más de 1700 enunciados seleccionados aleatoriamente, que contienen 2467 secuencias candidatas posteriormente verificadas y desambiguadas. Estos recursos deberán permitir, en el futuro, el desarrollo de diversas aplicaciones sobre textos en los que los conectores discursivos desempeñen un papel fundamental, como, por ejemplo, el resumen automático o la evaluación de la cohesión y la coherencia discursiva, en particular en aplicaciones didácticas como la evaluación automática.

[67] Como líneas futuras de trabajo, se propone ampliar la anotación manual a diferentes géneros textuales, examinar más detalladamente la variación entre variedades del portugués e incorporar métodos de aprendizaje automático supervisado que permitan evaluar la robustez y transferibilidad de la subclasificación propuesta. Asimismo, resultará relevante integrar métodos experimentales y modelos computacionales que contribuyan a una anotación más precisa, escalable y reproducible de los adverbios conjuntivos multipalabra en corpus de gran tamaño.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

Abreviaturas y referencias bibliográficas

Bechara 2009 = Evanildo Bechara 2009. *Moderna gramática portuguesa. Revista, ampliada e atualizada conforme o novo acordo ortográfico*. 37a edición. Nova Fronteira.

Biber et al. 1999 = Douglas Biber, Stig Johansson, Geoffrey N. Leech, Susan Conrad, Edward Finegan 1999. *Longman grammar of spoken and written English*. Longman.

Català Guitart 2003 = Dolors Català Guitart 2003. *Les adverbes composés. Approches contrastives en linguistique appliquée*. Tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona. https://ddd.uab.cat/pub/tesis/2003/tdx-1010105-190501/dcg1de1.pdf.

Costa 2008 = João Costa 2008. *O advérbio em português europeu*. Edições Colibri.

Cunha & Cintra 2016 [1984] = Celso Ferreira da Cunha, Luís Filipe Lindley Cintra 2016 [1984]. *Nova gramática do português contemporâneo*. 7a edición. Lexikon.

De Gioia 2001 = Michele De Gioia 2001. *Avverbi idiomatici dell'italiano. Analisi lessico-grammaticale*. L'Harmattan Italia.

Fernandes 2011 = Gaia Fernandes 2011. *Automatic disambiguation of -mente ending adverbs in Brazilian Portuguese*. Tesis de máster, Universidade do Algarve, Universitat Autònoma de Barcelona.

Gross 1975 = Maurice Gross 1975. *Méthodes en syntaxe. Régime des constructions complétives*. Hermann.

Gross 1981 = Maurice Gross 1981. Les bases empiriques de la notion de prédicat sémantique. *Langages* 63, 7-52. https://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1981_num_15_63_1875.

Gross 1986a = Maurice Gross 1986. *Grammaire transformationnelle du français. Vol. 3. Syntaxe de l'adverbe*. Cantilène.

Gross 1986b = Maurice Gross 1986. Lexicon-grammar. The representation of compound words. *Proceedings of the Eleventh International Conference on Computational Linguistics (COLING 1986). Bonn, August 25th-29th, 1986*. International Committee on Computational Linguistics (ICCL), 1-6. https://aclanthology.org/C86-1001.pdf.

Gross 1996 = Maurice Gross 1996. Lexicon grammar. Keith Brown, Jim Miller (eds.). *Concise encyclopedia of syntactic theories*. Pergamon, 244-259.

Harris 1976 = Zellig S. Harris 1976. *Notes du cours de syntaxe. Cours professé en 1973-1974 au Département de linguistique de l'Université de Paris*. Traduction de l'anglais par Maurice Gross. Éditions du Seuil.

Harris 1991 = Zellig S. Harris 1991. *A theory of language and information. A mathematical approach*. Clarendon Press.

Kilgarriff et al. 2014 = Adam Kilgarriff, Miloš Jakubíček, Jan Pomikálek, Tony Berber Sardinha, Pete Whitelock 2014. PtTenTen: A corpus for Portuguese lexicography. Tony Berber Sardinha, Telma de Lurdes São Bento Ferreira (eds.). *Working with Portuguese corpora*. Bloomsbury Academic, 111-130.

Lamiroy 1998 = Beatrice Lamiroy 1998. Le lexique-grammaire: essai de synthèse. *Travaux de linguistique* 37, 7-23.

Laporte, Nakamura & Voyatzi 2008 = Éric Laporte, Takuya Nakamura, Stavroula Voyatzi 2008. A French corpus annotated for multiword expressions with adverbial function. *Sixth International conference on language resources and evaluation (LREC). Marrakech, Morocco, 28-30 May 2008. Linguistic annotation workshop.* 48-51. https://arxiv.org/abs/2606.04828.

Larsen-Freeman & Celce-Murcia 2016 = Diane Larsen-Freeman, Marianne Celce-Murcia 2016. *The grammar book. Form, meaning and use for English language teachers*. 3a edición. National Geographic Learning, Heinle Cengage Learning.

Leech & Svartvik 1994 = Geoffrey N. Leech, Jan Svartvik 1994. *A communicative grammar of English*. 2a edición Longman.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

Liu 2008 = Dilin Liu 2008. Linking adverbials: An across-register corpus study and its implications. *International Journal of Corpus Linguistics* 13.4, 491-518.

Lopes & Carrilho 2020 = Ana C. Macário Lopes, Ernestina Carrilho 2020. Discurso e marcadores discursivos. Eduardo Paiva Raposo, Maria F. Nascimento, Maria A. Mota, Luísa Segura, Amália Mendes (eds.). *Gramática do português. Vol. 3*. 2a edición. Fundação Calouste Gulbenkian, 2667-2698.

Macedo Rocha & Rocha 2011 = Carlos A. de Macedo Rocha, Carlos E. Penna de M. Rocha 2011. *Dicionário de locuções e expressões da língua portuguesa*. Faber.

Matos & Raposo 2013 = Gabriela Matos, Eduardo Paiva Raposo 2013. Estruturas de coordenação. Eduardo Paiva Raposo, Maria F. Nascimento, Maria A. Mota, Luísa Segura, Amália Mendes (eds.). *Gramática do português. Vol. 2*. Fundação Calouste Gulbenkian, 1759-1817.

Mendes et al. 2018 = Amália Mendes, Iria del Rio, Manfred Stede, Felix Dombek 2018. A lexicon of discourse markers for Portuguese – LDM-PT. *Proceedings of the Eleventh International conference on language resources and evaluation (LREC 2018). Miyazaki, May 7-12, 2018*. ELRA, 4379-4384. http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2018/pdf/814.pdf.

Ministério da Educação 2004 = Ministério da Educação (ed.) 2004. *Terminologia linguística para o ensino básico e secundário (TLEBS)*. https://dre.tretas.org/dre/179681/portaria-1488-2004-de-24-de-dezembro.

Ministério da Educação 2008 = Ministério da Educação (ed.) 2008. *Dicionário terminológico*. https://area.dge.mec.pt/gramatica/DT_2008.pdf.

Ministério da Educação Nacional 1967 = Ministério da Educação Nacional (ed.) 1967. *Nomenclatura gramatical portuguesa*. https://diariodarepublica.pt/dr/detalhe/portaria/22664-1967-310250.

Ministro do Estado da Educação e Cultura do Brasil 1959 = Ministro do Estado da Educação e Cultura do Brasil (ed.) 1959. *Nomenclatura gramatical brasileira*. http://www.portaldalinguaportuguesa.org/?action=ngbras.

Molinier & Levrier 2000 = Christian Molinier, Françoise Levrier 2000. *Grammaire des adverbes. Description des formes en* -ment. Droz.

Müller, Mamede & Baptista 2022 = Izabela M. G. Müller, Nuno Mamede, Jorge M. Baptista 2022. Bootstrapping a lexicon of multiword adverbs for Brazilian Portuguese. Gloria Corpas Pastor, Ruslan Mitkov (eds.). *Computational and corpus-based phraseology. Proceedings of the 4th International conference, Europhras 2022, Malaga, Spain, 28-30 September, 2022*. Springer, 160-174.

Müller, Mamede & Baptista 2023 = Izabela M. G. Müller, Nuno Mamede, Jorge M. Baptista 2023. Advérbios compostos do português do Brasil. *Revista da Associação portuguesa de linguística* 10, 230-250. https://doi.org/10.26334/2183-9077/rapln10ano2023a13.

Müller, Mamede & Baptista 2024a = Izabela M. G. Müller, Nuno Mamede, Jorge M. Baptista 2024. The role of adverbs in language variety identification: The case of Portuguese multi-word adverbs. Yves Scherrer, Tommi Jauhiainen, Nikola Ljubešić, Marcos Zampieri, Preslav Nakov, Jörg Tiedemann (eds.). *Proceedings of the Eleventh workshop on NLP for similar languages, varieties, and dialects (VarDial 2024). Mexico City, June 20, 2024*. Association for computational linguistics, 99-106. https://aclanthology.org/2024.vardial-1.8/.

Müller, Mamede & Baptista 2024b = Izabela M. G. Müller, Nuno Mamede, Jorge M. Baptista 2024. Diferenciação dos advérbios compostos do português brasileiro e do português europeu. *Revista da Associação portuguesa de linguística* 11, 136-163. https://doi.org/10.26334/2183-9077/rapln11ano2024a7.

Müller, Mamede & Baptista 2024c = Izabela M. G. Müller, Nuno Mamede, Jorge M. Baptista 2024. *Conjunctive multiword adverbs in Portuguese*. Presentation at *Discourse markers in Romance languages* (*DISROM 8*). Lisboa, 19-24 June 2024.

DOI: https://doi.org/10.25364/19.2026.17.5 ISSN: 2663-9815

https://doi.org/10.5281/zenodo.22706140.
Müller & Baptista 2026 = Izabela M. G. Müller, Jorge M. Baptista 2026. *Lexicon of conjunctive adverbs / Léxico de adverbios conjuntivos*. https://doi.org/10.5281/zenodo.22702985.
Palma 2009 = Cristina Palma 2009. *Estudo contrastivo português-espanhol de expressões fixas adverbiais*. Tesis de máster, Universidade do Algarve.
Paumier 2021 = Sébastien Paumier (ed.) 2021. *Unitex 3.3. User manual*. Université de Paris-Est Marne-la-Vallée. https://hal.science/hal-03589580v1/file/Unitex-GramLab-3.3-usermanual-en.pdf.
PC = Adverbio conjuntivo.
PT-BR = Portugués brasileño.
PT-PT = Portugués europeo.
ptTenTen23 = Lexical computing 2023. *Portuguese web 2023 (ptTenTen23)*. https://www.sketchengine.eu/pttenten-portuguese-corpus.
Quirk et al. 1972 = Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey N. Leech, Jan Svartvik 1972. *A grammar of contemporary English*. Longman.
Quirk et al. 1985 = Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey N. Leech, Jan Svartvik 1985. *A comprehensive grammar of the English language*. Longman.
Raposo 2013 = Eduardo Paiva Raposo 2013. Advérbio e sintagma adverbial. Eduardo Paiva Raposo, Maria F. Nascimento, Maria A. Mota, Luísa Segura, Amália Mendes (eds.). *Gramática do português. Vol. 2*. Fundação Calouste Gulbenkian, 1569-1684.
Rezvani Kalajahi et al. 2017 = Seyed Ali Rezvani Kalajahi, Steve Neufeld, Ain Nadzimah Abdullah 2017. The discourse connector list: a multi-genre cross-cultural corpus analysis. *Text & Talk* 37.3, 283-310.
Roda Viva = Isaac Souza de Miranda Jr., Gabriela Wick-Pedro, Cláudia Dias de Barros, Oto Araújo Vale 2024. *Corpus Roda Viva*. https://github.com/LeGOS-UFSCar/Roda-Viva.
Roze, Danlos & Muller 2012 = Charlotte Roze, Laurence Danlos, Philippe Muller 2012. LEXCONN: A French lexicon of discourse connectives. *Discours. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique* 10, 3-15. https://doi.org/10.4000/discours.8645.
Schwab 1985 = Arthur Schwab 1985. *Locuções adverbiais*. 2a edición. Fundação da Universidade Federal do Paraná.
Silva 2013 = José Pereira da Silva 2013. *Dicionário brasileiro de fraseologia. Versão preliminar.* Silva.
Sketch engine = Lexical computing 2003-. *Sketch engine. Corpus query and management system*. https://www.sketchengine.eu/.
Souza de Miranda Jr. et al. 2024 = Isaac Souza de Miranda Jr., Gabriela Wick-Pedro, Cláudia Dias de Barros, Oto Araújo Vale 2024. Roda viva boundaries: An overview of an audio-transcription corpus. *Proceedings of the 16th International conference on computational processing of the Portuguese language. Vol. 2. Santiago de Compostela, 12-15 March, 2024*. Association for computational linguistics, 168-172. https://aclanthology.org/2024.propor-2.22/.